

## المرضى يمدون يد العون للمرضى

تعتبر البيانات الصحية والعينات البيولوجية ذات أهمية كبيرة للبحوث الطبية. وكمريض لديك الحق في تحديد ما إذا كنت ترغب في إتاحة بياناتك وعيناتك للبحث العلمي. وبذلك فإنك تقدم الدعم للمشاريع البحثية، وتساهم في الاكتشاف المبكر للأمراض وعلاجها بشكل أفضل.



أثناء فترة إقامتك في USZ نقوم بتسجيل بيانات شخصية تخصك وتخص صحتك (على سبيل المثال، السن، وقيم الدم). وأحياناً يتم أيضاً فحص عينات بيولوجية خاصة بك (مثل الدم والبول والأنسجة).



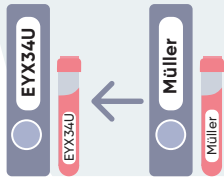
تعتبر البيانات والعينات الخاصة بك التي لم تعد ضرورية لأغراض التشخيص أو العلاج ذات قيمة كبيرة للأبحاث الطبية.



تساهم نتائج هذه المشاريع البحثية في تحسين الرعاية الطبية للمرضى في المستقبل.



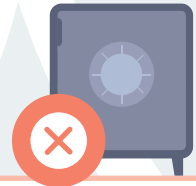
من خلال بيان الموافقة يمكنك إبلاغنا عما إذا كنت ترغب في إتاحة البيانات والعينات الخاصة بك لأغراض البحث أم لا. لن يكون لقرارك هذا تأثير على العلاج الطبي المقدم لك، ويعتبر القرار ساراً إلى أجل غير مسمى، كما يمكنك تغييره في أي وقت.



إذا كانت بياناتك وعيناتك مناسبة لأحد المشاريع البحثية يتم تشفيرها قبل التقييم. حيث يتم الاستعاضة عن البيانات المبينة لهويتك (مثل الاسم وتاريخ الميلاد) بـكود (على سبيل المثال EYX<sup>34U</sup>).



في حالة تأشيرك على «نعم» يجوز استخدام البيانات والعينات الخاصة بك لأغراض البحث.



في حالة تأشيرك على «لا» لن يُسمح باستخدام البيانات والعينات الخاصة بك لأغراض البحث.

على استخدام البيانات الشخصية  
المتعلقة بالصحة والمواد  
البيولوجية من أجل البحث

الاسم الأول والأخير للمريضة/المريض

تاريخ الميلاد

أقر أنا

– بحصولي على الصحيفة التوضيحية المتعلقة بإقرار الموافقة هذا  
وبشعوري بأنني على دراية كافية

أوافق على

– إمكانية استخدام البيانات المتعلقة بالصحة الخاصة بي (بما فيها البيانات الجينية)  
والمواد البيولوجية بالصيغة الموضحة من أجل أغراض بحثية

نعم

لا

أنت تقدم مساهمة قيمة في البحث الطبي البيولوجي من خلال  
نقل البيانات المتعلقة بالصحة والعينات الخاصة بك

شكراً جزيلاً على ذلك.

Generalkonsent, ar, Version 4.0 vom 01.12.2023

□□□□ . □□ . □□

التاريخ

المكان

فقط إذا كان قاصراً أو غير رشيد:  
توقيع الممثل المفوض

توقيع المريضة/المريض

## السيدة المريضة السيد المريض

أثناء إقامتك في مستشفى جامعة زيوريخ (USZ)، سيتم تجميع بياناتك المتعلقة بالصحة ومن المحتمل أن يتم أخذ مواد بيولوجية من جسمك (عينات من الدم وسوائل الجسم الأخرى وعينات من الأنسجة). وفي ضوء البيانات، فإن هذه المواد البيولوجية ذات أهمية للبحث الطبي أيضاً. وبالتالي، نحن نطلب منك موافقتك على استخدام هذه المواد وكذلك بياناتك من أجل البحث.

### موافقتك من أجل البحث

سيتمكن الباحثون بفضل موافقتك من تقييم بياناتك علمياً وإجراء فحوصات على العينات التي تم أخذها منك. البيانات الخاضعة للموافقة هي تلك الموجودة في المستشفى لدينا المرتبطة بصحتك أو بشخصك. وهذه البيانات على سبيل المثال عبارة عن إدخالات في السجل المرضي الخاص بمسار المرض والعلاجات المطبقة ونتائج فحوصات التصوير أو الفحوصات المختبرية الكيميائية والبيانات بشأن الاستعداد الوراثي لأمراض محددة (البيانات الجينية) وكذلك بياناتك الشخصية (العمر والجنس). العينات عبارة عن مواد بيولوجية مأخوذة بالفعل (دم أو بول أو أنسجة) لم تعد مطلوبة للأغراض التشخيصية أو العلاجية.

كما يمكن مطالبتك مرة أخرى بموافقة من أجل الأغراض البحثية أثناء إقامتك في المستشفى. ويمكن أن يحدث هذا عندما تريد المستشفى المختصة بأمورك أخذ عينة منك أو عند ضرورة التحقق من موضوع معين علمياً. وعند الضرورة، يُخطرُك فريقك المُعالج بذلك.

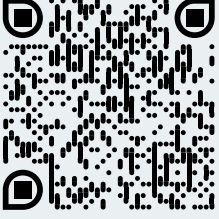
### حماية بياناتك وعيناتك

استخدام البيانات والعينات والإحالة إلى الباحثين في الداخل والخارج يخضعان للوائح صارمة. لا يحق إلا لبعض الأشخاص الاطلاع على البيانات في سجلك المرضي. هؤلاء الأشخاص مختصون بعلاجك أو لديهم الإذن بالبقاء نظرة على بياناتك في إطار مشروع بحثي.

والبيانات المستخدمة للأغراض البحثية يجب تشفيرها بأسرع وقت ممكن، أي أنه يتم استبدال كل البيانات التي تشير إلى هويتك مثل الاسم وتاريخ الميلاد والرقم التأميني برمز. فقط من لديه حق الوصول إلى الرمز المرجعي (المستند الذي يجمع بين الرمز والاسم) يمكنه أيضاً الحصول على معلومات شخصية عنك.

كما يتم الاحتفاظ بالعينات (المواد البيولوجية) في بنك العينات البيولوجية بأمان. بنك العينات البيولوجية يمثل مجموعة منهجية من العينات والبيانات القابلة للربط بموجب ظروف محددة بوضوح. جدير بالذكر أنه لا يجوز إحالة العينات والبيانات الجينية إلى الباحثين إلا بعد تشفيرها أو إخفاء مصدرها. المقصود بإخفاء المصدر أن يتم إخفاء كل البيانات التعريفية أو حذفها بحيث لا يمكن إلقاء نظرة على بياناتك الشخصية.

إذا كان لديك استفسارات أخرى بخصوص استخدام البيانات والعينات للبحث،  
فاتصل بطبيبك المُعالِج/طبيبك المُعالِج أو تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني



[www.usz.ch/en/research](http://www.usz.ch/en/research)

### إحالة البيانات والعينات

عندما تتم إحالة البيانات والعينات بصيغة مشفرة إلى الباحثين خارج مستشفى جامعة زيورخ، يظل الرمز المرجعي في الجامعة حيث يتم حفظه من جانب جهة غير مشاركة في المشروع البحثي. وعند البحث في الخارج، يجب ضمان الالتزام بالشروط نفسها المتعلقة بحماية البيانات كما هو الحال في سويسرا. فضلاً عن ذلك، يجب عادة الموافقة على المشاريع البحثية من جانب لجنة الأخلاقيات. وهذه اللجنة تتحقق من وجود المبررات العلمية والأخلاقية للمشروع وتنفيذه وكذلك من الالتزام بالشروط القانونية وخاصة فيما يتعلق بحماية البيانات.

### النتائج البحثية

غالبًا ما تساهم نتائج المشروعات البحثية مع البيانات والعينات في تحسين الرعاية الطبية المقدمة للمرضى القادمين. وعند وجود نتيجة ذات صلة بصحتك الشخصية، يتم إخطارك قدر المستطاع (هذا غير ممكن بالنسبة للبحث الذي به عينات مجهولة المصدر). جدير بالذكر أن هذه الحالات نادرًا ما تحدث.

ولا يترتب على نقل بياناتك وعيناتك من أجل البحث، أي حق في المشاركة في الأرباح المحتملة التي يمكن أن تترتب على النتائج. لن تتحمل أنت أو جهة تأمينك الصحي أي تكاليف جرّاء المشاريع البحثية.

### حقوقك

موافقتك اختيارية وسارية لفترة غير محدودة. ولديك الحق في أي وقت في سحب موافقتك دون تقديم مبررات (إلغاء). الرجاء التوجه إلى المستشفى المُعالِج من أجل هذا الأمر. وعند الإلغاء، لن يتم تسليم البيانات والعينات إلى المشاريع البحثية.

وسواء اخترت الموافقة أو رفضتها أو ألغيتها، فلن يؤثر ذلك على الرعاية الطبية المقدمة إليك.